



NEUE ARCHITEKTUR AM WASSER

NEW ARCHITECTURE AT WATER'S EDGE

NOUVEAU ARCHITECTURE EN BORD DU EAU

ARQUITECTURA NUEVA JUNTO AL AGUA

Casey C.M. Mathewson

# BEACH HOUSES



Feierabend

## XXBEACH HOUSES

Das Wasser, aus dem wir zu großen Teilen bestehen und das unseren Planeten schützend bedeckt, strahlt universelle Kraft und archaische Faszination aus. Schon immer konfrontiert das Bauen am Wasser die Architekten mit der Herausforderung, in der schwer berechenbaren, den natürlichen Elementen ausgesetzten Lage mehr als nur Obdach zu schaffen. Die kreative Lösung dieses scheinbaren Gegensatzes obliegt dem Einfallsreichtum der Architekten. Dieser Kreativität werden keine Grenzen gesetzt, weder nationale noch gedankliche.

Was vereint diese Häuser, die wir dank der tatkräftigen Unterstützung von Architekten und Fotografen aus Argentinien, Australien, Brasilien, Chile, Finnland, Frankreich, Japan, Kanada, Neuseeland, Peru, Portugal, Spanien und den Vereinigten Staaten präsentieren dürfen? Es ist wohl ihre gemeinsame Beschäftigung mit der universellen Sehnsucht von uns allen, im Einklang mit der Natur beheimatet zu sein. Dieser Band zeigt, auf welcher vielfältigen Weise dieser Traum Wirklichkeit werden kann und liefert darüber hinaus Impulse auch für den persönlichen, inneren Strand zu Hause, auch wenn dieser weitab der Mächtigkeit von brandenden Meereswellen liegt.

## XXBEACH HOUSES

The water of which we largely consist also protectively covers most of the earth's surface and thus radiates universal power and archaic fascination. Building on water's edge has always confronted architects with the challenge of creating more than mere shelter from harsh weather and unforeseeable natural elements. Finding creative solutions to this seemingly unsolvable paradox ultimately lies in the hands of architects. This book shows that there are no national or philosophical borders limiting creativity when it comes to solving this age-old building task.

What unites the homes presented here with the support of avant-garde architects and photographers in Argentina, Australia, Brazil, Chile, Finland, France, Germany, Japan, Canada, New Zealand, Peru, Portugal, Spain, and the United States? The commonality in the works presented lays most certainly in their commitment to fulfilling a universal desire inherent in all mankind: to live at one with nature. This book gives insight into the broad spectrum of design responses to make this dream come true that are being explored internationally. It also provides valuable impetus for your personal, inner beach at home - however far it may be from the sound of waves breaching the ocean shore.



Contents  
Inhalt  
Sommaire  
Contenido

Foreword. Vorwort. Préface. Prólogo	6							
Atlantic Houses Am Atlantik Sur la côte Atlantique Junto al Atlántico	10	Pacific Houses Am Pazifik Sur la côte Pacifique Junto al Pacífico	52		Indian Ocean Houses Indischer Ozean Océan Indien Océano Índico 128			
Villa Nina, Kustavi, Finland On the Baltic Coast An der Ostseeküste Sur la côte Baltique Costa del Mar Báltico	12	Bach House, Coromandel Peninsula, New Zealand A Container for Living Ein Container zum Wohnen Vivre dans un containerUn contenedor para vivir	54	Panorama House, Mornington Peninsula, Australia View Platform with a House Aussichtskanzel mit Haus Un belvédère en guise de maison Mirador con casa	94	Hover House, Dawesville, Australia Hovering Habitat Ein schwebendes Habitat Un habitant flottant Hâbitat suspendido	130	The Architects / Photo Credits Die Architekten / Bildnachweis Les architectes / Crédits photographiques Los arquitectos / Créditos fotográficos 170
Juquehy Beach House, São Sebastião, Brazil Simply Elegant Einfach Elegant Simple élégance Simplemente elegante	16	Island House, Guemes Island, Washington, USA Little House in the Woods Refugium im Wald Un refuge dans les bois Refugio en el bosque	58	Flinders House, Victoria, Australia The New Beach Shack Strandhütte neu interpretiert Le cabanon de plage repensé Cabaña de playa, nueva versión	98	Taplin House, Adelaide, Australia Perforated Cubes Perforierte Kuben Des cubes perforés Cubos perforados	134	
Weekend House, Barra do Sahy, Brazil Simple, not plain Einfach, nicht simpel Simple, mais pas banal Sencilla, no simple	18	Coastal Home, San Juan Island, Washington, USA Embedded in the Earth Im Schutz der Erde Protégée par le relief Protegida en la tierra	60	Vertical House, Venice Beach, California, USA Vertically Stacked Vertikal gestapelt Tout en verticalité Apilada verticalmente	100	Burraworin House, Flinders, Australia Seabird Refuge Meeresvogel Refugium Un refuge pour oiseaux marins Refugio de ave marina	136	
Dune House, Ofir, Portugal Slanting Box Schräge Kiste Un caisson oblique Caja oblicua	22	Decatur Island Residence, Washington, USA More than a Summer House Mehr als ein Sommerhaus Plus qu'une résidence d'été Más que una casa de verano	62	Seola Beach House, Burien, Washington, USA Beach Portico Portal zum Meer Une porte qui donne sur la mer Un portal hacia el mar	102	Lakeside Houses Wohnen am See Vivre au bord d'un lac Vivir junto al lago 138		
Ocean Boulevard House, Longboat Key, Florida, USA Urbanity at the Beach Urbanität am Strand Urbanität am Strand Urbanidad junto a la playa	26	M-House, Cañete, Peru Poetry in Color Poesie in Farbe De la poésie en couleurs Poesía en colores	64	Malibu Beach House, Malibu, California, USA The Waves at Malibu Die Wellen von Malibu Les vagues de Malibu Las olas de Malibu	106	Lakeside House, Berlin, Germany New Memories Neue Erinnerungen Un souvenir tout neuf Neuvas memorias	140	
Casa Felix, Ubatuba, Brazil Terrace with a House Terrasse mit Haus Une terrasse majestueuse Terraza con casa	30	Casa Equis, Cañete, Peru Carved Out Mass Ausgehöhlte Masse Un bloc évidé Masa excavada	68	Mussel Shoals House, Ventura, California, USA Sea of Tranquillity Meer der Stille Un océan de tranquillité Mar de quietud	108	Chicken Point House, Idaho, USA Door in the Wilderness Portal zur Wildness Une porte ouverte sur la nature sauvage Un portal en la naturaleza	144	
Mediterranean House, Ibiza, Spain Modern Tradition Moderne Tradition Modernité et tradition Moderna Tradición	34	Rose House, Kiama, Australia High-Tech Home High-Tech Haus Maison high-tech Casa de alta tecnología	72	Bayside House, Bay of Islands, New Zealand Architectural Camp Architektonischer Camp Un campement architectural Campamiento arquitectónico	112	Country House, Somerniemi, Finland At Home in the Forest Im Wald zu Hause Avoir la forêt pour maison Hogar en el bosque	148	
Tropical House, Bahia, Brazil By Nature's Measures Mit den Mitteln der Natur Utiliser les moyens naturels Con medios naturales	38	Casa Poli, Coliumo, Chile Solitude on the Cliff Ruhepol an der Felsenküste Un pôle de sérénité sur la côte rocheuse Refugio en la costa rocosa	76	Knight House, Newport Beach, California, USA Sailboat in Dry-Dock Segelboot on Land Un vollier à terre Un volero en tierra	116	Wood House, Mikkeli, Finland All-Wood House Komplett aus Holz Maison tout en bois Toda de madera	152	
Guaecá Beach House, São Sebastião, Brazil Room to Breathe Platz zum Atmen De l'espace pour respirer Espacio para respirar	42	Wetland House, Port Hadlock, Wahington, USA At Wetland's Edge Am Rande des Biotops Proche du biotope Al borde del biotopo	80	Feinstein House, Malibu, California, USA Like Phoenix from the Ashes Wie Phönix aus der Asche Comme un phénix qui renaît de ses cendres Como Fénix de las cenizas	118	Point House, Montana, USA Pavilion under the Trees Pavillon unter Bäumen Pavillon sous les arbres Pabellón bajo árboles	154	
Siesta Key House, Florida, USA Colonnade on the Sea Kolonnade am Meer Des arcades en bord de mer Corredor de columnas junto al mar	46	Stinson Beach House, California, USA Of the Dunes Von den Dünen Au loin, l'horizon La amplitud del horizonte	84	Urban Beach House, Manhattan Beach, California, USA The Zen of Building Das Zen des Bauens Une construction zen El Zen de la construcción	122	Lake Erie Home, Ontario, Canada Canadian Spirit Kanadischer Geist L'esprit canadien Espíritu canadiense	158	
Casa in Lagoa de Uruaú, Beberibe, Brazil Beach Bird Strandvogel Un oiseau sur la plage Ave de playa	48	Horizon House, Atami, Japan In Tune with the Natural Im Einklang mit dem Naturraum En harmonie avec la nature En armonía con el espacio natural	88	Semiahmoo House, Semiahmoo, Washington, USA Of Stone and Wood Von Stein und Holz De pierre et de bois De piedra y madera	124	Galloway House, Mercer Island, Washington, USA House with a Bridge Haus mit Brücke Une maison a bout d'un ponton Casa con puente	162	
		Normandy Park Home, Washington, USA At the Base of the Slope Am Fuß des Hanges Au pied de la colline Al pie de la pendiente	92	Treasure Home, Bainbridge Island, Washington, USA A Treasure in Wood Mit geborgenem Holz Du bois de récupération Un tesoro de madera	126	Shelving Rock House, New York State, USA Linearity on the Lake Wohnschiene am See Vivre au bord d'un lac Linealidad junto al lago	164	
						Lake Washington Home, Seattle, Washington, USA Curvature at the Entrance Kurven am Eingang Une entrée tout en courbe Curva en la entrada	168	

© 2006 Feierabend Verlag OHG  
MommSENstraße 43, D-10629 Berlin

Editor, Author of English and German Texts,  
Layout, Typesetting & Picture Editing:  
mab - Casey C.M. Mathewson, Berlin  
www.ma-b.net

Translations into French and Spanish:  
Allround Fremdsprachen GmbH, Berlin  
Lithography: artwork factory, Cologne

Idea and Concept: Peter Feierabend, Casey C.M. Mathewson

Printed in the EU

ISBN 3-89985-167-6  
40 02043-1

## Foreword

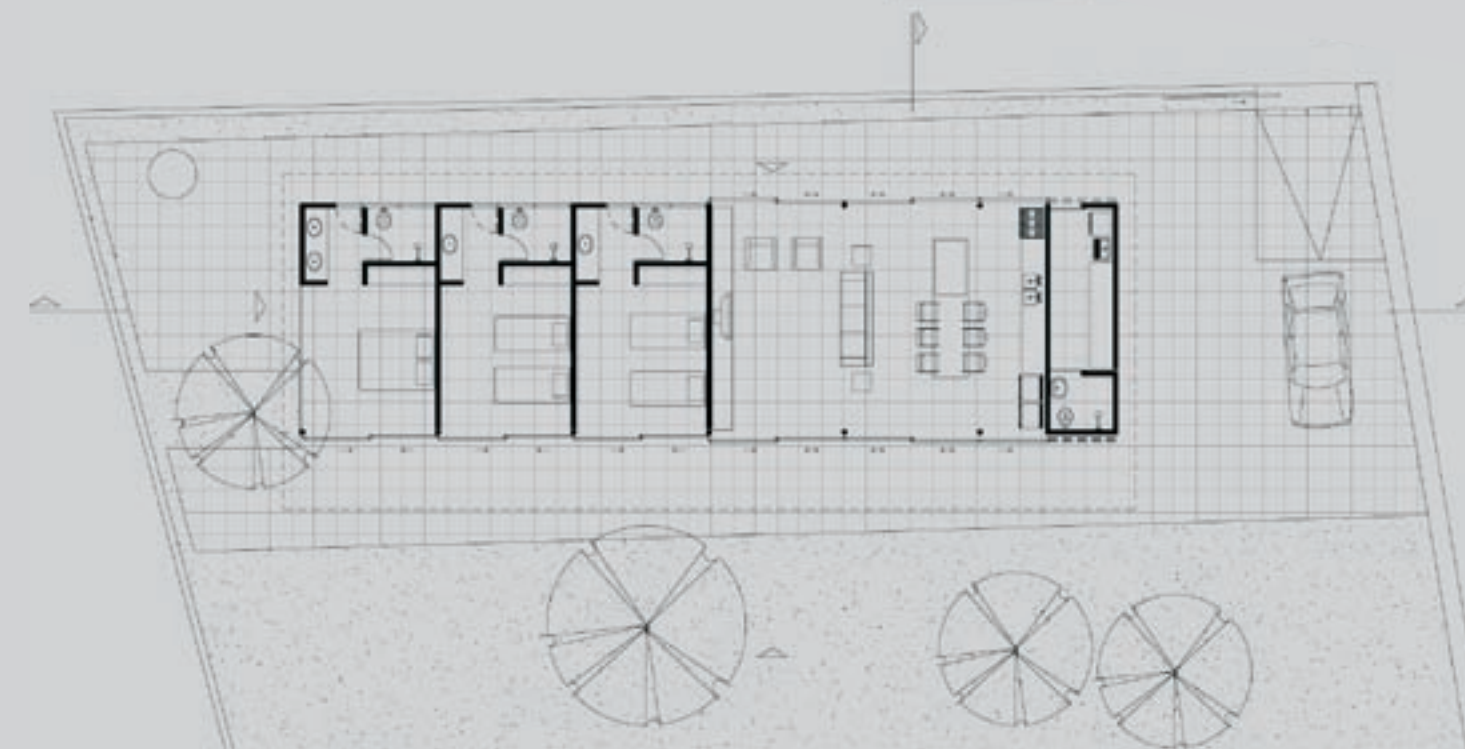
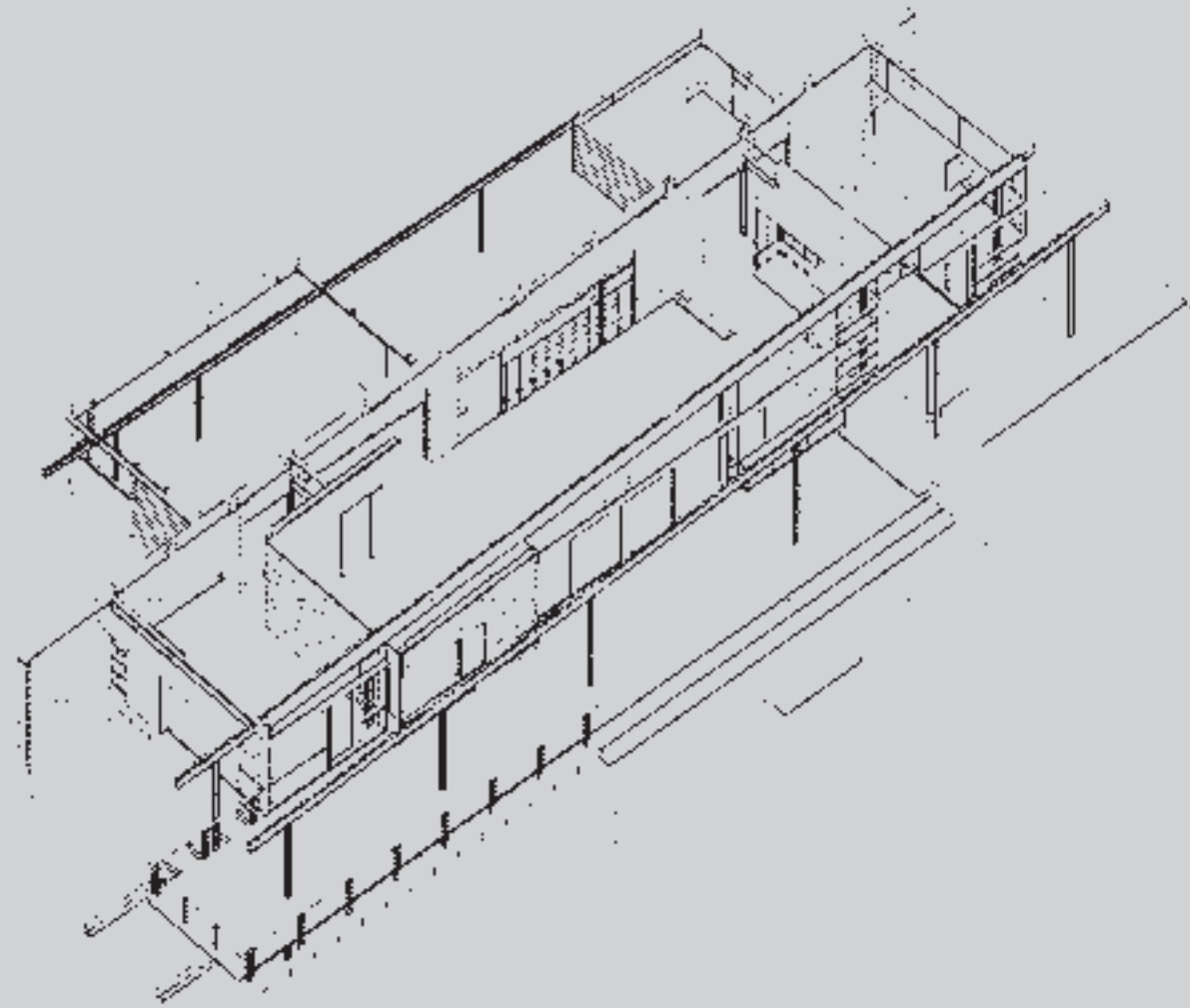
The water of which we largely consist also protectively covers most of the earth's surface and thus radiates universal power and archaic fascination. Discoverers and writers such as Rudyard Kipling have long sought to understand this phenomenon. Kipling defined his "Seven Seas" as the late 19th century's answer to Antiquity's legendary "Seven Wonders of the World". Even today, discoverers put themselves at massive risk to gain a better understanding of the secrets of the oceans. Building on water's edge has always confronted architects with the challenge of creating more than mere shelter from harsh weather and

unforeseeable natural elements. The objective here is to fully open the houses to nature and to thus achieve a dramatic unity of architecture with the natural while at the same time providing protection from catastrophic events such as bush fires, tsunamis, earthquakes, or flooding. Finding creative solutions to this seemingly unsolvable paradox ultimately lies in the hands of architects. This book shows that there are no national or philosophical borders limiting creativity when it comes to solving this age-old building task. What unites the homes presented here with the support of avant-garde architects

and photographers in Argentina, Australia, Brazil, Chile, Finland, France, Germany, Japan, Canada, New Zealand, Peru, Portugal, Spain, and the United States? The commonality in the works presented lays most certainly in their commitment to fulfilling a universal desire inherent in all mankind: to live at one with nature. This book gives insight into the broad spectrum of design responses to make this dream come true that are being explored internationally. It also provides valuable impetus for your personal, inner beach at home – however far it may be from the sound of waves breaching the ocean shore.



Point House, Montana, USA  
Bohlin Cywinski Jackson, 2002, page 154



Casa in Barra do Sahy, Brazil  
Lua Nitsche, 2002, page 18

## Vorwort

Das Wasser, aus dem wir zu großen Teilen bestehen und das unseren Planeten schützend bedeckt, strahlt universelle Kraft und archaische Faszination aus. Entdecker und Schriftsteller wie Rudyard Kipling haben seit jeher versucht, diesem Phänomen näher zu kommen. Kipling umriss seine „Sieben Weltmeere“ als das Gegenstück des späten 19. Jahrhunderts zu den viel besungenen „sieben Weltwundern“ der Antike. Noch heute setzen sich Entdecker massiven Gefahren aus, um die Geheimnisse der Meere zu erkunden. Schon immer konfrontiert das Bauen am Wasser die Architekten mit der Herausforderung, in der schwer berechenbaren, den natürlichen Elementen ausgesetzten Lage mehr als nur Obdach zu schaffen. Denn hier gilt es, sich gleichzeitig der Natur zu öffnen und die Architektur mit dieser zu vereinen, aber auch vorbeugend gegen Naturkatastrophen wie Waldbrände, Tsunamis, Erdbeben oder Überflutungen zu planen. Die kreative Lösung dieses scheinbaren Gegensatzes obliegt dem Einfallsreichtum der Architekten. Dieser Kreativität werden keine Grenzen gesetzt, weder nationale noch gedankliche. Was vereint diese Häuser, die wir dank der tatkräftigen Unterstützung von Architekten und Fotografen aus Argentinien, Australien, Brasilien, Chile, Finnland, Frankreich, Japan, Kanada, Neuseeland, Peru, Portugal, Spanien und den Vereinigten Staaten präsentieren dürfen? Es ist wohl ihre gemeinsame Beschäftigung mit der universellen Sehnsucht von uns allen, im Einklang mit der Natur beheimatet zu sein. Dieser Band zeigt, auf welche vielfältige Weise dieser Traum Wirklichkeit werden kann und liefert darüber hinaus Impulse auch für den persönlichen, inneren Strand zu Hause, auch wenn dieser weitab der Mächtigkeit von brandenden Meereswellen liegt.

## Préface

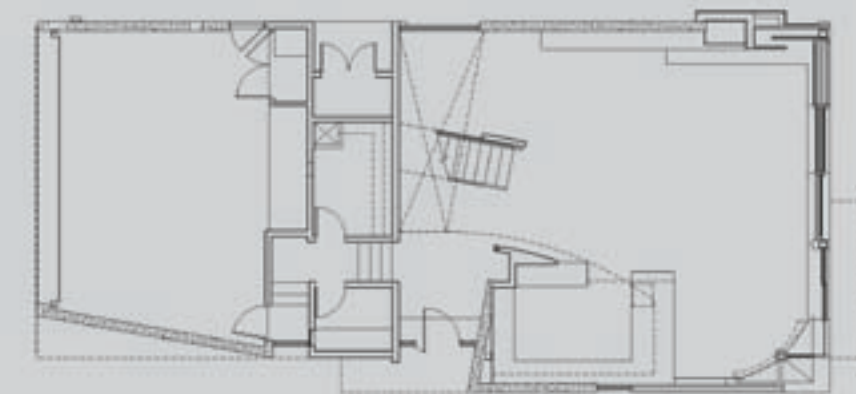
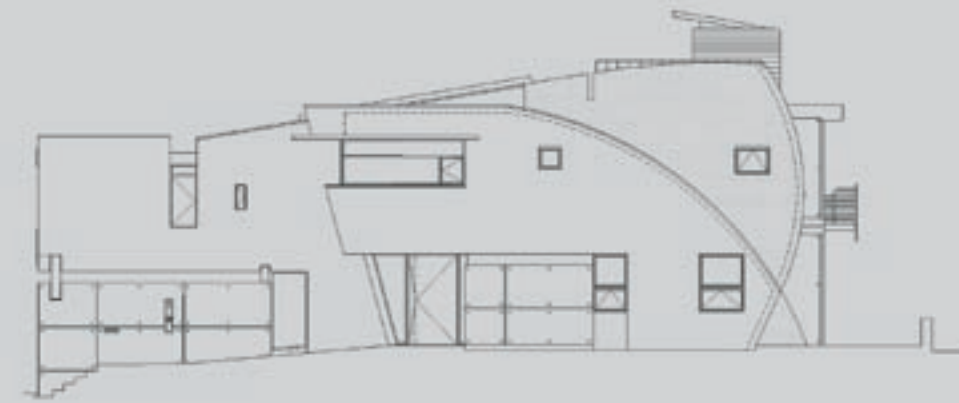
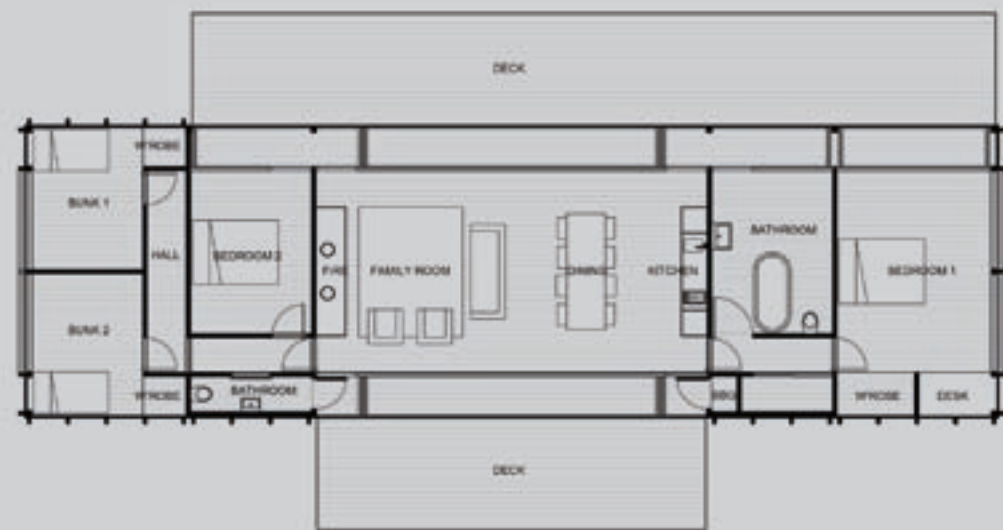
L'eau, dont nous sommes en grande partie composés, et qui protège notre planète, a toujours été symbole de puissance et de fascination. De tout temps, les explorateurs et les écrivains comme Rudyard Kipling ont tenté de comprendre ce phénomène. Kipling a notamment défini ses « sept mers » comme la réponse de la fin du 19ème siècle aux légendaires « sept merveilles du monde » de l'Antiquité. Aujourd'hui encore, de nombreux explorateurs s'exposent à de grands dangers pour découvrir le secret des océans. Depuis toujours, la construction en bordure d'eau confronte les architectes à la difficile tâche de créer plus qu'un simple abri tout en tenant

compte des conditions climatiques extrêmes et des éléments naturels imprévisibles. Car il s'agit là, non seulement de s'ouvrir à la nature en créant une architecture harmonieuse, mais également de se protéger des catastrophes naturelles : feux de forêt, tsunamis, tremblements de terre ou inondations. Trouver une solution créative à ce qui semble être un paradoxe, voilà le devoir qui incombe à l'imagination des architectes. Une créativité sans limites, qu'elles soient géographiques ou spirituelles. Quel est le point commun des maisons que nous vous présentons ici, grâce au soutien des

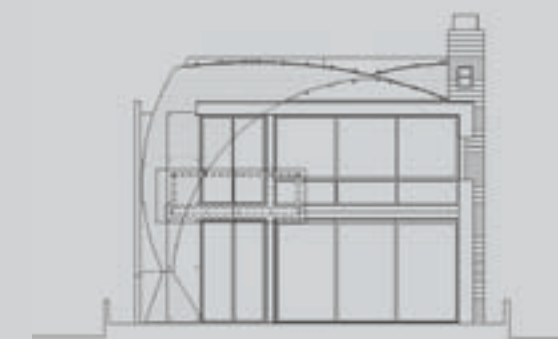
architectes et des photographes d'Argentine, d'Australie, du Brésil, du Chili, de Finlande, de France, d'Allemagne, du Japon, du Canada, de Nouvelle-Zélande, du Pérou, du Portugal, d'Espagne et des Etats-Unis ? C'est certainement la nostalgie de leurs occupants, comme celle de nous tous, de retrouver un habitat en parfait accord avec la nature. Ce livre montre de quelles manières le rêve peut devenir réalité. Par ailleurs, il crée l'envie de réaliser, en soi et chez soi, sa propre plage intérieure, même si celle-ci se trouve loin du tumulte des vagues déferlantes.



Coromandel Bach House, New Zealand  
Crosson Clarke Architects, 2003, page 54



Knight Residence, Newport Beach, CA, USA  
Abramson Teiger, 2003, page 116



## Prólogo

El agua, de la que consistimos en gran parte y que forma un manto protector alrededor de nuestro planeta, irradia fuerza universal y fascinación arcaica. Descubridores y escritores como Rudyard Kipling siempre han intentado comprender este fenómeno. Kipling definió sus "Siete Océanos" como una respuesta del tardío siglo XIX a las legendarias "Siete Maravillas del Mundo" de la Antigüedad. Aun hoy, los descubridores se exponen a inmensos peligros para explorar los secretos de los mares. Desde siempre, el construir junto al agua ha confrontado a los arquitectos con el reto de crear algo más que sólo un techo como protección contra las inclemencias del tiempo y los impredecibles elementos naturales. Aquí, el objetivo consiste en abrirse a la naturaleza y unirla con la arquitectura, pero planificando al mismo tiempo en prevención de catástrofes naturales como incendios forestales, tsunamis, terremotos o inundaciones. La solución creativa de esta aparente contradicción depende de la riqueza de ideas de los arquitectos. Para esta creatividad no hay fronteras, ni en los mapas ni en el pensamiento. ¿Qué es lo que une estas casas, que podemos presentar aquí gracias a la activa colaboración de arquitectos y fotógrafos de Argentina, Australia, Brasil, Canadá, Chile, España, EE.UU., Finlandia, Francia, Japón, Nueva Zelanda, Perú y Portugal? Posiblemente sea el hecho de que compartan ese anhelo universal que hay en todos nosotros de vivir en armonía con la naturaleza. Este tomo nos muestra la pluralidad de formas en que podemos realizar este sueño y además nos ofrece impulsos para crear nuestra propia playa interior en casa, aun cuando la misma se encuentre lejos del potente rugir del oleaje marino.

# Atlantic Houses

Am Atlantik | Sur la côte Atlantique | Junto al Atlántico





Kustavi, Finland  
Kimmo Köpilä & Topi Laaksonen  
2005, 95 m<sup>2</sup>

## On the Baltic Coast

### Villa Nina

The gently sloping site dominated by coniferous trees borders on Seksmiilari Bay where it connects with the open Baltic Sea beyond. The floor plan is organized to create diverse protected outdoor spaces such as a sheltered atrium, a roofed outdoor dining area, and a terrace that can be used in even the harsh Nordic winters. The family enjoys spending time in the kitchen, but their favorite place is around the dining table. These spaces form the heart of the home. The living areas are organized to face the sunset, while the bedrooms are located in a separate wing oriented toward the morning sun.

## An der Ostseeküste

### Villa Nina

Das zum Meer hin abfallende Waldgrundstück liegt direkt am Seksmiilari Ufer mit Blick zur offenen Ostsee. Der U-förmige Grundriss definiert geschützte Außenbereiche wie ein Atriumhof, ein überdachter Essplatz und eine Terrasse, die auch im harschen nordischen Winter benutzt werden.

Die Familie hält sich zwar gerne in der Küche auf, aber der Esstisch ist ihr Lieblingsort. Zusammen bilden diese Räume das Herz des Hauses. Die Wohnbereiche orientieren sich nach Westen zum Sonnenuntergang hin. Schlafbereiche befinden sich in einem separaten Flügel mit Ostorientierung.

## Sur la côte Baltique

### Villa Nina

Le terrain boisé descend en pente douce vers les rives du Seksmiilari et s'ouvre sur la mer Baltique. Les plans de la construction, en forme de U, ont donné naissance à plusieurs zones extérieures protégées, comme un atrium, un coin-repas couvert et une terrasse, agréables malgré la rigueur des hivers nordiques.

La famille aura plaisir à séjourner dans la cuisine, mais elle préférera la convivialité de la salle à manger. A elles deux, ces pièces constituent le cœur de la maison. Les espaces à vivre sont orientés plein ouest, en direction du soleil couchant. Les chambres sont quant à elles situées dans une aile séparée et donnent à l'est.

## Costa del Mar Báltico

### Villa Nina

El terreno boscoso, en declive hacia el mar, está ubicado a orillas del Seksmiilari, con vista hacia el Mar Báltico. La planta en forma de U define áreas exteriores protegidas, una zona de comedor techada y una terraza que también se pueden usar en el crudo invierno del norte. Además de la cocina, el lugar preferido de la familia es la mesa del comedor. Estos dos ambientes juntos forman el corazón de la casa. Las áreas de habitación están orientadas hacia el oeste, hacia la puesta del sol. Las áreas de dormitorio se encuentran ubicadas en un ala separada con orientación al este.





## Simply Elegant

### Juquehy Beach House

This beachside home is an exercise in simplicity and efficient use of available resources. Constructed by local residents utilizing vernacular techniques, it reinterprets Brazilian building traditions. A framework of wood trusses forms an elegant skeleton supporting the exposed roof tiles. Rising upward toward the southeast elevation, the roof defines a spacious living/dining hall and extends outside to cover the wooden deck. The bedrooms, each with deck access, are enclosed in bright blue walls. A service zone with bathrooms and the open kitchen forms a buffer on the northern street elevation.

## Einfach Elegant

### Juquehy Strandhaus

Das Konzept dieses Strandhauses beruht auf Einfachheit und schonendem Umgang mit vorhandenen Ressourcen. Erbaut in lokal typischer Bauweise interpretiert das Haus brasilianische Traditionen neu. Rahmen aus Holz bilden ein elegantes Gerippe, auf dem die sichtbaren Dachziegel lagern. Nach Südosten ansteigend definiert das Dach einen geräumigen Wohn-/Essbereich und setzt sich im Freien über dem Holzdeck fort. Die Schlafzimmer sind von strahlend blauen Wänden umfasst. Die Servicezone mit Bädern und der offenen Küche erstreckt sich entlang der Nordseite.

## Simple élégance

### Juquehy Strandhaus

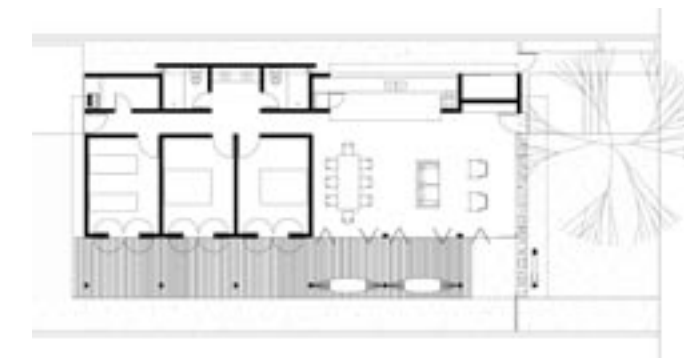
Cette résidence de plage est un exercice de simplicité et d'utilisation efficace des ressources disponibles. Édifiée par des résidents locaux utilisant des techniques courantes, elle réinterprète des traditions de construction brésiliennes. Une structure de poteaux et de poutres forme un élégant squelette qui supporte un toit de tuiles. Se relevant vers le sud-est, le toit définit un spacieux volume destiné au séjour/salle à manger et s'étend à l'extérieur pour abriter une terrasse recouverte d'un plancher. Les chambres auxquelles on accède depuis la terrasse sont closes de murs bleu vif. Un espace technique comprenant les salles d'eau et la cuisine ouverte isole de la rue sur le côté nord.



## Simplemente elegante

### Casa Juquehy Beach

El concepto de esta casa situada al lado de la playa se basa en la sencillez y en el empleo eficiente de los recursos disponibles. Construida siguiendo el estilo local, la vivienda reinterpreta las tradiciones brasileñas. Una estructura de madera forma un elegante esqueleto sobre el que reposan las tejas expuestas del tejado. Éste, que se eleva hacia el sureste, define un amplio salón comedor y se extiende hacia afuera sobre la cubierta de madera. Los dormitorios están rodeadas por luminosas paredes azules. La zona de servicio con los baños y la cocina abierta se extiende a lo largo del lado norte.



São Sebastião, Brazil, Alvaro Puntoni Arquitecto, 2001, 108 m<sup>2</sup>





Barra do Sahy, Brazil  
Lua Nitsche Arquitetos Associados  
2002, 130 m<sup>2</sup>

## Simple, not plain

### Weekend Home in Barra do Sahy

The architects developed a house form that employs simple means to effectively react to the extreme high levels of humidity and high temperatures that prevail in this region. The floor slab was elevated above site and the roof was raised over the internal volume to allow cooling air currents to flow unimpeded around the building core. Interior hallways were eliminated as continuous decks on both sides of the house serve as terraces and circulation spines. Large sliding glass wall elements can be opened to achieve a seamless merge between indoor and outdoor spaces.

## Einfach, nicht simpel

### Wochenendhaus in Barra do Sahy

Weitab der Schwüle der Millionenstadt São Paulo entwickelten die Architekten eine Hausform, die mit einfachen Mitteln konsequent der extrem hohen Luftfeuchtigkeit und den hohen Temperaturen der Region gerecht wird. Die Bodenplatte wurde vom Erdreich gelöst und das Dach wurde angehoben, damit kühlende Luftströme ungehindert zirkulieren können. Auf innenliegende Flure wurde verzichtet, durchgehende Decks an beiden Hausseiten fungieren zugleich als Terrasse und Flur im Freien. Große Glasschiebeelemente erlauben das komplette Öffnen der Wohnräume und schaffen einen nahtlosen Übergang zwischen Innen und Außen.

## Simple, mais pas banal

### Maison de week-end à Barra do Sahy

Loin de la chaleur étouffante de la métropole São Paulo, les architectes ont su, avec des moyens simples, concevoir une maison adaptée à l'humidité extrême et aux températures élevées de la région. Le plancher a été surélevé par rapport au sol et le toit rehaussé, afin que l'air puisse circuler librement.

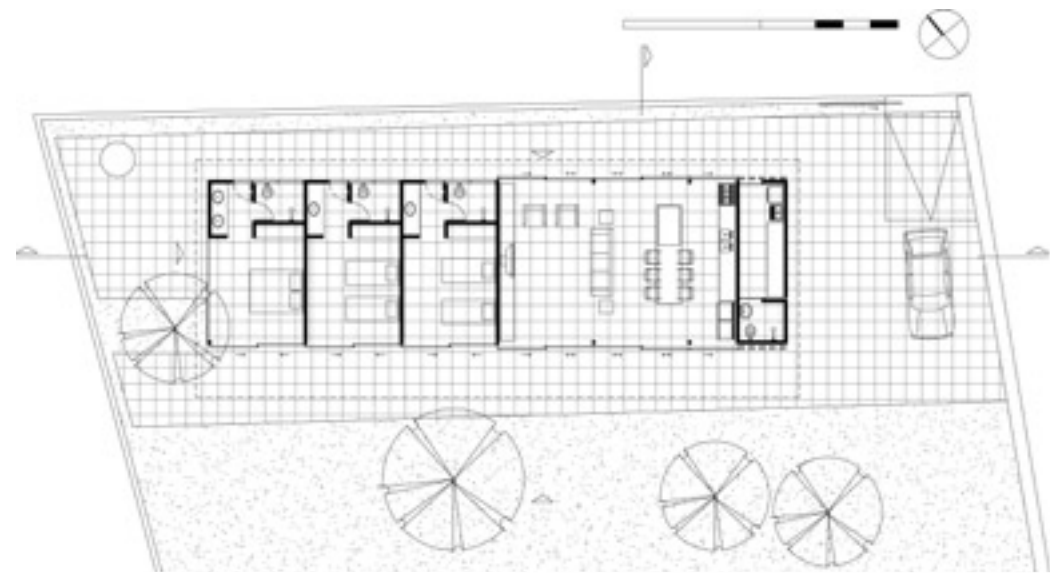
Pas besoin de couloirs intérieurs : les pontons continus des deux côtés de la maison servent à la fois de terrasse et de couloir à ciel ouvert. De grandes baies vitrées coulissantes permettent d'ouvrir entièrement les pièces à vivre, de sorte qu'intérieur et extérieur ne forment plus qu'un.

## Sencilla, no simple

### Casa en Barra do Sahy

Lejos del sofocante calor de la metrópoli de São Paulo, los arquitectos desarrollaron una forma de casa que con medios sencillos reacciona a las condiciones extremas de humedad y temperatura de la región. La placa del piso se separó de la tierra y el techo se levantó para que las refrescantes corrientes de aire pudieran circular libremente. Se omitieron corredores internos, ya que las cubiertas que rodean la casa funcionan al mismo tiempo como corredor y terraza al aire libre. Los grandes elementos corredizos de vidrio permiten abrir las habitaciones completamente.





# Pacific Houses

Am Pazifik | Sur la côte Pacifique | Junto al Pacífico





## Poetry in Color

### Hillside House on Coastal Slope

A creative design was conceived to integrate this home into the steep slope. An exterior stair leads down the side of the house from the entrance courtyard. The main entrance into the house is located on the first landing that gives access to the bedroom level. The living room was deployed on the lower, poolside level. It interconnects to the bedroom level above via a high, two-story spatial volume. Vibrant colors were employed to heighten the plasticity of the cube-like volumes that weather under the relentless sun of the Peruvian coast. The main house glows in a clear red tone, beige was used on the wall slabs that border to neighboring plots, and a white skylight tower creates a vertical focus.

## Poesie in Farbe

### Hanghaus an der Steilküste

Das Haus wird auf kreative Weise in die Hanglage eingepasst. Eine seitliche Treppe im Freien führt vom Eingangshof am Hang herunter. Auf dem ersten Zwischenpodest betritt man die Ebene der Schlafzimmer, ein Geschoss tiefer liegt der teilweise zweigeschossig ausgebildete Wohnraum auf der Poolebene. Leuchtende Farben werden eingesetzt, um die plastische Qualität der Baukörper unter der gleißenden Sonne der peruanischen Küste zu überhöhen. Das Haupthaus leuchtet in klarem Rot, beigefarbene Wandscheiben grenzen das Grundstück an beiden Längsseiten ab, und ein weißer Bügel wird als Lichtturm und vertikale Dominante betont.

## De la poésie en couleurs

### Maison surélevée sur la côte escarpée

La maison s'adapte de manière créative au paysage pentu. Un escalier latéral extérieur conduit de l'entrée au bas de la pente. Le premier étage intermédiaire permet d'accéder aux chambres à coucher ; un étage au-dessous, au même niveau que la piscine, se trouve la pièce à vivre, occupant en partie deux étages. Des couleurs éclatantes ont été utilisées afin de magnifier la qualité plastique des éléments de construction sous le soleil éblouissant de la côte péruvienne. Le bâtiment principal est rouge flamboyant, des parois murales beige longent le terrain sur les deux côtés de la maison et un arc blanc se dresse, apportant luminosité et verticalité à l'ensemble.

## Poesía en colores

### Casa de ladera

La casa se adapta de modo creativo a su ubicación. Una escalera lateral descendiendo lleva al patio de entrada. El primer rellano intermedio lleva al piso de dormitorios. Un piso más abajo, al nivel de la piscina, está el área de estar parcialmente distribuida en dos plantas. Se usan colores brillantes para incrementar la calidad plástica de los cuerpos constructivos bajo el brillante sol en la costa peruana. La casa principal resplandece en rojo, paredes de color beige delimitan el terreno en ambos costados y un estribo blanco se realza como torre de luz y dominante vertical.

Cañete, Peru, Barclay Et Crousse Architecture, 2001, 156 m<sup>2</sup>





0



-1





## At Wetland's Edge

### Recovery of Natural Habitat

This site was formerly used as a burn pit by the local forest industry. This use resulted in major damage to the ecosystem. The architects therefore decided to place the house directly on the former burn pit and to re-naturalize the surrounding forest and beach landscape. First, the concrete foundations had to be excavated three meters deep into the former burn pit. Then the actual floor slab was constructed as an elevated platform upon which the living spaces were then erected. The L-shaped floor plan creates diverse views to the marina and the open sea. It also forms a wind-sheltered courtyard that is warmed by the morning sunlight.

## Am Rande des Biotops

### Neubau und Renaturierung

Lange Zeit wurden hier Baumreste, Abfall aus der Forstwirtschaft, verbrannt. Dieser Eingriff hat dem Ökosystem erheblichen Schaden zugefügt. So wurde entschieden, das Haus direkt auf der ehemaligen Verbrennungsstelle zu platzieren und die umliegende Landschaft zu renaturieren. Tiefe Fundamente wurden in die ehemalige Brandstelle gegraben, darauf entstand die leicht angehobene Fußbodenplattform mit den sich darauf befindlichen Wohnräumen. Der L-förmige Grundriss ermöglicht vielfältige Ausblicke zum Hafen und zum Meer hin und schafft zudem einen geschützten Außenbereich, der sich zur Morgensonne hin öffnet.

## Proche du biotope

### Le retour à la nature

Pendant de nombreuses années, des résidus d'arbres, issus de la sylviculture, furent brûlés sur ce terrain. Ce qui entraîna des dégâts considérables pour l'écosystème. Il fut donc décidé de construire la maison à l'endroit exact du foyer de combustion et de restaurer la nature environnante détruite. De profondes fondations furent creusées ; elles donnèrent ainsi naissance au plancher légèrement surélevé et aux différentes pièces de la maison. Le plan, en forme de L, offre de nombreuses vues sur le port et sur la mer, et a également permis de réaliser un espace extérieur protégé qui s'ouvre au soleil du matin.

## Al borde del biótomo

### Recuperación de la naturaleza

Durante mucho tiempo, aquí se quemaron restos de árboles y otros residuos forestales. Esta intervención causó severos daños en el ecosistema. Por ello se decidió emplazar la casa directamente sobre el antiguo sitio de quema y renaturalizar el paisaje circundante. En el antiguo sitio de incineración se excavaron profundos cimientos, sobre los cuales se construyó una plataforma ligeramente elevada con las habitaciones encima. El plano de planta en L ofrece múltiples vistas sobre el puerto y el mar, creando además un área exterior protegida.

Port Hadlock, WA, US, Eggleston Farkas Architects, 2002, 185 m<sup>2</sup>







Stinson Beach, CA, US  
Turnbull, Griffin Et Haesloop  
2004, 185 m<sup>2</sup>

## Of the Dunes

### Reinterpretation of a Classic House

This home was built to replace and commemorate a beloved 1950's house by William Wurster that was severely damaged in a fire. Accommodation of new earthquake and tsunami guidelines led the architects to raise the structure on pier-like piles. These were reinforced with exposed steel X-bracing as earthquake protection. Flooding caused by a tsunami can flow unimpeded under the house. The rooms are organized in spatial ribbons. The living/dining space forms the core of the composition. Diversely varied spaces with direct connection to the dunes - a sheltered terrace with an exterior fireplace, a broad stair with steps for sitting, and a covered solar veranda - were foreseen.

## Von den Dünen

### Neuinterpretation eines Klassikers

Anstelle eines niedergebrannten William Wurster Hauses aus den 50er Jahren wurde das neue Haus in Anlehnung an das beliebte Original erbaut. Nunmehr galt es, neuen Richtlinien zum Schutz gegen Erdbeben und Tsunami zu entsprechen. Das Haus wurde angehoben, um die Holzpfiler des Fundaments mit Stahlprofilen X-förmig zu verstärken und um eine freie Unterspülung im Falle eines Tsunamis zu ermöglichen. Die Zimmer sind in Raumbändern organisiert, der Wohn-Essbereich bildet hierbei den Kern. Zum Meer hin befinden sich Räume mit direktem Außenbezug: eine geschützte Freiterrasse mit Kamin, Sitzstufen und eine Sonnenveranda.

## Au loin, l'horizon

### La réinterprétation d'un grand classique

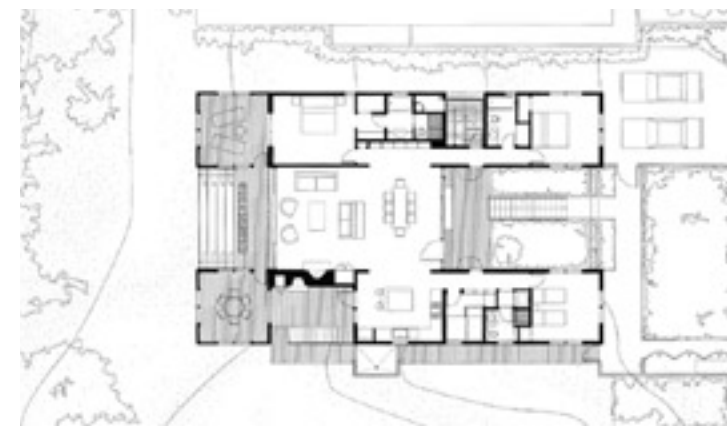
A l'endroit même où une maison William Wurster typique des années 50 avait brûlé, cette nouvelle maison a été construite, fidèle au prestigieux modèle original. Mais il s'agissait aujourd'hui de satisfaire aux nouvelles directives de protection sismique et anti-tsunami. La maison a été surélevée, des poutres de bois renforcées par des profils d'acier en forme de X ont été utilisées, permettant ainsi une libre circulation de l'eau sous la maison en cas de tsunami. Les pièces sont organisées autour d'un noyau central, formé par le salon-salle à manger. Les pièces ouvertes sur l'extérieur sont orientées vers la mer : une terrasse de plein air, abritée, avec une cheminée, des bancs creusés dans la pierre et une véranda ensoleillée.

## La amplitud del horizonte

### Reinterpretación de un clásico

Construida en el sitio antes ocupado por una casa William Wurster de los años 50, destruida por las llamas, la nueva casa se inspiró en el popular original. Cumpliendo con las nuevas normas de protección contra terremotos y tsunamis, la casa se elevó para reforzar los pilares de madera del fundamento con perfiles de acero en X y asegurar la circulación del agua en caso de tsunamis. Las habitaciones están organizadas en bandas, donde el área de estar y de comedor forma el núcleo. Orientados hacia el mar hay ambientes comunicados directamente con el exterior: una terraza protegida al aire libre con chimenea, gradas para sentarse y una veranda de sol.







Atami, Japan,  
Shinichi Ogawa  
2005, 250 m<sup>2</sup>

## Expansive Horizon

### In Tune with the Natural

The site presented an opportunity seldom in Japan: the design of a residence with an unimpeded view of the sea. The architect responded to this challenge with uncompromising consequence. The salient line of the far horizon was directly translated into architecture. The living room and the large bathroom on the entrance level were foreseen with a dramatic ribbon window that creates a radical horizontality. Sliding glass window wall elements here allow the inhabitants to completely open the seaside facade. The bathing pool was set into the floor to heighten the sense of bathing in nature, a quality encountered in Japan's traditional "onsen" spas.

## Dem Horizont verschrieben

### Im Einklang mit dem Naturraum

Der Bauplatz bietet die in Japan seltene Gelegenheit, ein Haus mit ungehindertem Meerblick zu verwirklichen. Der Architekt antwortete auf diese Herausforderung mit einer kompromisslosen Konsequenz. Die ruhende Linie des weiten Horizonts wurde zum Hauptmotiv des Entwurfs. Die Wohnräume und das große Bad im Eingangsgeschoss des Hanghauses erhielten einen dramatischen Fensterband, der eine radikale Horizontalität erzeugt. Gläserne Schiebeelemente, die mittels Motoren geöffnet werden, erlauben die völlige Öffnung des Raums. In der in den Boden eingelassenen Wanne badet man, ähnlich wie in den traditionellen japanischen „onsen“ Naturbädern, im Einklang mit der Natur.

## L'horizon à perte de vue

### En harmonie avec la nature

Le site de construction offre l'opportunité, rare au Japon, de réaliser une maison dont la vue s'ouvre complètement sur la mer. L'architecte en profita pour développer une œuvre unique. La ligne reposante de l'horizon lointain fut la base du projet. Les pièces à vivre et la vaste salle de bains, au niveau de l'entrée furent équipées de larges baies vitrées, créant ainsi une horizontalité infinie. Des éléments coulissants motorisés permettent une ouverture complète de la pièce. La baignoire, coulée dans le sol, offre la possibilité de prendre son bain en parfaite harmonie avec la nature, comme dans les bains naturels et traditionnels du Japon appelés « onsens ».

## Entregado al horizonte

### En armonía con el espacio natural

El sitio de construcción ofrece la posibilidad poco común en el Japón de construir una casa con vista libre sobre el mar. El arquitecto respondió a este reto con una consecuencia sin compromisos. La línea en reposo del lejano horizonte se convirtió en motivo central del diseño. Las habitaciones y la gran sala de baño en la planta de entrada a esta casa de ladera se dotaron con una dramática banda de ventanas que produce una horizontalidad radical. Los elementos corredizos de vidrio, accionados por motores, permiten la apertura completa del espacio. En la bañera empotrada en el suelo, el usuario se puede bañar en armonía con la naturaleza, similar a los baños naturales tradicionales japoneses.





# Lakeside Houses

Wohnen am See | Vivre au bord d'un lac | Vivir junto al lago





Somerniemi, FI  
Huttunen Lipasti Architects  
2002, 120 m<sup>2</sup>

## At Home in the Forest

### Wood-Frame Hillside House

The cabin is located in a wood between open meadows and a lake. The buildings are sited along a pathway that winds through birch trees. This path begins on the edge of the meadow and leads through the villa, to the sauna and lakeshore. The black stain finish of the timber buildings reinterprets the dark tone of the pine forest. The building opens towards the lake and is almost totally enclosed toward the meadow. The site was left in its natural state. The birch foliage shades the interior from harsh sunlight in the summer. The heat-storing fireplace and bathrooms are organised about the central masonry wall.

## Im Wald zu Hause

### Holzhaus am Seehang

Die pavillonartige Hausanlage liegt im Wald zwischen offenen Weiden und einem See. Die Bauten liegen entlang eines Pfades, der am Weidenrand beginnt und durch das Haus, zur Sauna und weiter zum Seeufer führt. Die schwarz gebeizte Holzschalung setzt den dunklen Ton des Kieferwalds in der Architektur fort. Der Bau öffnet sich zum See hin und verschließt sich zu den Weiden auf der Rückseite. Der Bauplatz wurde im natürlichen Zustand belassen. Das Laub der Birken schützt die Innenräume vor Überhitzung durch die Sommersonne. Ein Kamin und die Badezimmer wurden um eine zentrale Massivmauer vorgesehen.

## Avoir la forêt pour maison

### Maison en bois à flanc de colline

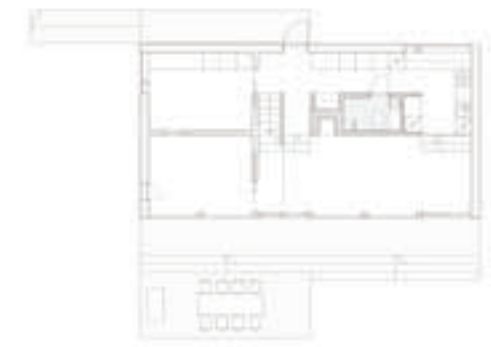
La maison pavillonnaire est située dans une forêt, entre champs et lac. La construction se trouve le long d'un chemin, qui démarre à la limite d'un champ et se poursuit le long de la maison jusqu'au sauna, puis jusqu'au bord du lac. Le coffrage en bois teinté noir s'harmonise avec le ton sombre de la forêt de pins. La construction s'ouvre sur le lac et est fermée à l'arrière, du côté des champs. Le site a été laissé dans son état naturel. Le feuillage des bouleaux protège les pièces intérieures de la chaleur du soleil estival. Une cheminée et les salles de bains ont été prévues autour d'un pan de mur central.

## Hogar en el bosque

### Casa de madera junto al lago

Esta casa tipo pabellón está emplazada en el bosque entre pastizales y un lago. La construcción se extiende por un sendero que comienza junto a los pastizales y conduce a través de la casa hacia el sauna y más allá a la orilla de lago. El color negro del revestimiento de madera incorpora el tono oscuro del bosque a la arquitectura. La construcción se abre hacia el lago, mientras que permanece cerrada hacia los pastizales. Los abedules protegen el interior contra el sol de verano. Los cuartos de baño y una chimenea se ubicaron en torno a una pared central.







## Pavilion under the Trees

### Lakeside Country Residence

This house located on a large lake in rural Montana is both the hub of daytime activities at the site and a quiet retreat. The pristine site called for a sensitive intervention that respects the natural setting and the rugged climate with its seasonal extremes. The house stretches from a rock ledge to a wetland of cattails. A linear wall plane with a rusted, weathering steel skin slices through the site. Wood-clad boxes containing bathrooms lie to the north. The living spaces to the south extend onto a house-long wood deck. Tall walls of glass with operable panels emphasize the dramatic lake view here.

## Pavillon unter Bäumen

### Landhaus am See

Dieses an einem großen See im ländlichen Montana gelegene Haus dient zugleich als aktives Zentrum und Refugium. Die unberührte Landschaft und die klimatischen Extreme forderten einen sensiblen Umgang. Der Bau erstreckt sich zwischen einem Felsrücken und einem Biotop. Die Funktionsbereiche werden entlang einer das Grundstück durchschneidenden Wandscheibe angeordnet. Mit Holz eingeschaltete Badezimmerkisten sind nach Norden, die Wohnbereiche nach Süden zum hauslangen Holzdeck orientiert. Hohe Glaswände mit Schiebeelementen betonen die freie Aussicht auf See und Berge.

## Pavillon sous les arbres

### Maison de campagne lacustre

Cette maison, située au bord d'un grand lac dans la campagne du Montana, est à la fois un lieu d'activités dynamique et un refuge. La nature vierge et le climat variable ont rendu les travaux délicats. La construction s'étend entre le dos d'une paroi rocheuse et un biotope. Les pièces fonctionnelles ont été placées le long d'un mur qui traverse le terrain. Les salles de bains, habillées de bois, sont orientées vers le nord, les pièces à vivre sont plein sud et donnent sur la terrasse en bois de la largeur de la maison. De hautes baies vitrées coulissantes magnifient la vue sur le lac et les montagnes.

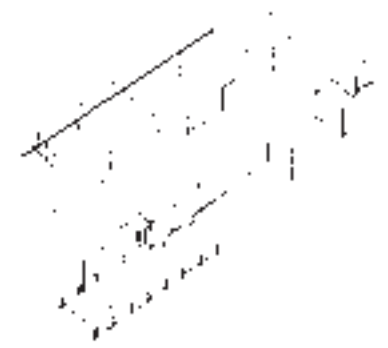
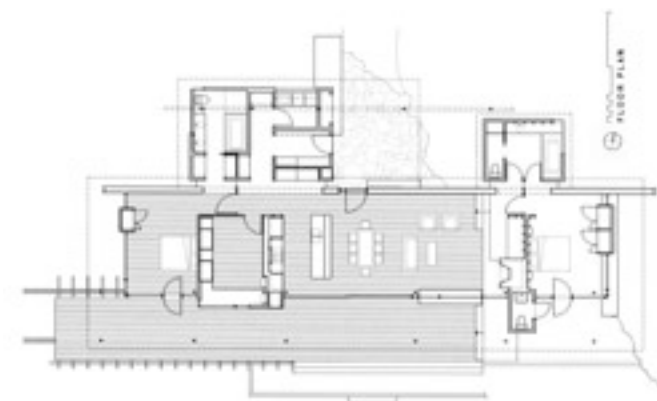
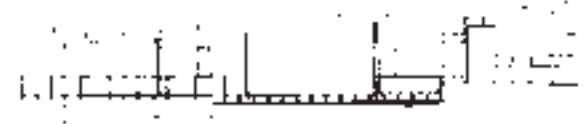
## Pabellón bajo árboles

### Casa de campo junto al lago

Esta casa ubicada a orillas de un gran lago en una zona rural de Montana sirve al mismo tiempo como centro activo y refugio. El paisaje virgen y los extremos climáticos exigieron un manejo sensible. La construcción se extiende entre una loma de rocas y un biotopo. Las áreas funcionales se distribuyen a lo largo de una placa de pared que atraviesa el terreno. Los baños encajonados en madera están orientados hacia el norte, mientras que las áreas de habitación se orientan hacia la alargada cubierta de madera al sur. Las altas paredes de vidrio con elementos corredizos visibles realzan la vista dramática sobre el lago y las montañas.

Rural Montana, USA, Bohlin Cywinski Jackson, 2002, 175 m<sup>2</sup>







## Canadian Spirit

### House Group at Lake Erie

The program for this house was deployed in three interconnected building volumes that form an intimate entrance courtyard from which all three wings are accessed. The floor plan reflects the specific needs of the clients. Since no children are present, a small kitchen was deemed sufficient in order to create a generous living room with a gallery that opens to the bedroom on the upper level of the lakeside main house wing. Canadian granite was used to create lively interior and exterior wall surfaces. Cedar, galvanized tin, and glass complete the harmonious selection of materials.

## Kanadischer Geist

### Hausgruppe am Eriesee

Die Funktionen des Hauses wurden in drei miteinander verbundenen Baukörpern untergebracht. Diese definieren einen intimen Eingangshof, von dem aus das zum See hin gelegene Haupthaus betreten wird. Das Raumangebot entspricht den speziellen Bedürfnissen des kinderlosen Besitzerpaars: die recht kleine Küche ist abgeschlossen, der Wohn-Essraum wurde dafür großzügig mit einer offenen Galerie zum Schlafzimmer im OG gestaltet. Kanadischer Granit erzeugt stimmungsvolle Wandflächen innen und außen. Cedarholz, Zinkblech und Glas komplettieren die harmonisch abgestimmte Materialpalette.



## L'esprit canadien

### Maison au bord du lac Erié

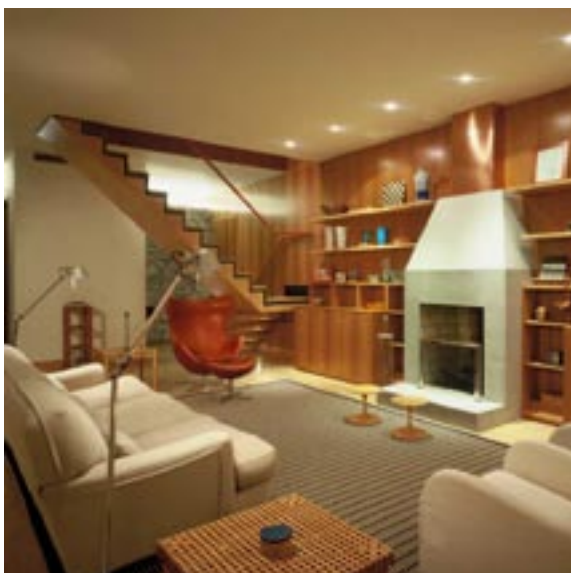
Les pièces fonctionnelles de la maison ont été disposées dans trois éléments de construction reliés entre eux. Ces derniers forment une cour intime, où l'on pénètre par le corps de bâtiment principal, situé le long du lac. L'espace répond aux besoins spécifiques du couple de propriétaires sans enfants : la petite cuisine est fermée, le salon-salle à manger, au contraire, a été conçu de manière généreuse et s'ouvre sur l'étage supérieur par une galerie conduisant à la chambre à coucher. Le granit canadien compose d'originales surfaces murales, à l'intérieur comme à l'extérieur. Le bois de cèdre, la feuille de zinc et le verre complètent cette harmonieuse palette de matériaux.

## Espíritu canadiense

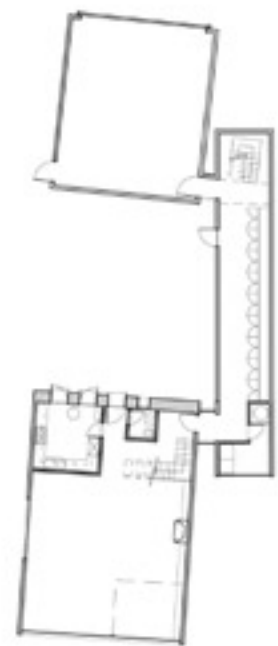
### Residencia junto al lago Erie

Las áreas funcionales de la casa se distribuyeron en tres cuerpos constructivos interconectados. Éstos definen un patio de entrada, desde el cual se entra a la casa principal orientada hacia el lago. El espacio disponible corresponde a las necesidades específicas de los propietarios, una pareja sin niños: la cocina bastante pequeña está aislada, mientras que el área de comedor y sala de estar se configura generosamente con una galería abierta hacia el dormitorio en el piso superior. El granito canadiense crea un ambiente particular en el interior y el exterior. Madera de cedro, chapa de cinc y vidrio completan la gama de materiales armónicamente seleccionados.

Ontario, Canada, EFM Design, 2002, 380 m<sup>2</sup>



+1



0

